

## Loi

du

### sur les eaux (LCEaux)

---

#### *Le Grand Conseil du canton de Fribourg*

Vu la loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux) et son ordonnance d'exécution du 28 octobre 1998 (OEaux);

Vu la loi fédérale du 21 juin 1991 sur l'aménagement des cours d'eau (LACE) et son ordonnance d'exécution du 2 novembre 1994 (OACE);

Vu les articles 71 al. 1, 73 al. 1 et 2, 75 et 77 de la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004;

Vu le message du Conseil d'Etat du 7 juillet 2009;

Sur la proposition de cette autorité,

*Décète:*

#### CHAPITRE PREMIER

##### Dispositions générales

###### Art. 1     Objet

<sup>1</sup> La présente loi fixe les modalités d'application de la législation fédérale sur la protection des eaux et sur l'aménagement des cours d'eau ainsi que les dispositions cantonales sur la gestion des eaux.

<sup>2</sup> Le contrôle et la distribution de l'eau potable ainsi que l'utilisation de la force hydraulique des cours d'eau, sous réserve des articles 10 et 11, sont régis par la législation spéciale.

## Gewässergesetz (GewG)

vom

---

#### *Der Grosse Rat des Kantons Freiburg*

gestützt auf das Bundesgesetz vom 24. Januar 1991 über den Schutz der Gewässer (GSchG) und die Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchV);

gestützt auf das Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über den Wasserbau (WBG) und die Verordnung vom 2. November 1994 über den Wasserbau (WBV);

gestützt auf die Artikel 71 Abs. 1, 73 Abs. 1 und 2, 75 und 77 der Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004;

nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrats vom 7. Juli 2009;

auf Antrag dieser Behörde,

*beschliesst:*

#### 1. KAPITEL

##### Allgemeine Bestimmungen

###### Art. 1     Gegenstand

<sup>1</sup> Dieses Gesetz regelt den Vollzug der Bundesgesetzgebung über den Schutz der Gewässer und den Wasserbau und enthält die kantonalen Bestimmungen über die Gewässerbewirtschaftung.

<sup>2</sup> Die Trinkwasserkontrolle und -verteilung sowie die Nutzbarmachung der Wasserkraft der Fliessgewässer werden unter Vorbehalt der Artikel 10 und 11 durch die Spezialgesetzgebung geregelt.

## Art. 2 Gestion des eaux

<sup>1</sup> Par gestion des eaux, on entend toutes les mesures liées à la protection des eaux superficielles et souterraines, à la protection des ressources en eau, à l'utilisation des eaux ainsi qu'à l'aménagement des cours d'eau et des lacs.

<sup>2</sup> Elle doit être effectuée de manière globale, économique et efficace; elle doit assurer la protection des eaux à long terme.

<sup>3</sup> Elle s'opère en fonction de bassins versants. Les périmètres des bassins versants sont fixés par le règlement d'exécution.

## Art. 3 Planification cantonale

<sup>1</sup> Pour assurer une gestion coordonnée des eaux, l'Etat établit, conformément à la loi sur l'aménagement du territoire et les constructions (LATeC), les études de base et plans sectoriels de la gestion des eaux, portant sur:

- a) l'évacuation et l'épuration des eaux;
- b) la protection des eaux superficielles;
- c) la protection des eaux souterraines et la protection des ressources en eau;
- d) les prélèvements d'eaux publiques et les autres utilisations de l'eau;
- e) l'aménagement et l'entretien des cours d'eau et des lacs.

<sup>2</sup> Les études de base et plans sectoriels déterminent:

- a) les objectifs et principes généraux de la gestion des eaux pour l'ensemble du canton et par bassin versant;
- b) les priorités d'action;
- c) les moyens à mettre en œuvre sur les plans régional et local.

<sup>3</sup> Le contenu contraignant des études de base et plans sectoriels, notamment celui qui résulte de l'alinéa 2, est intégré au plan directeur cantonal et suit la procédure relative à ce plan.

<sup>4</sup> La planification est réexaminée lorsque les circonstances se sont notablement modifiées, mais au moins tous les dix ans.

## Art. 4 Plan directeur de bassin versant

<sup>1</sup> Le plan directeur de bassin versant concrétise à l'échelle du bassin versant les objectifs et les principes généraux fixés par le plan directeur cantonal. Il définit et coordonne les mesures à prendre.

## Art. 2 Gewässerbewirtschaftung

<sup>1</sup> Als Gewässerbewirtschaftung gelten alle Massnahmen, die den Schutz der ober- und unterirdischen Gewässer, den Schutz der Wasservorkommen sowie die Nutzung der Gewässer und den Wasserbau an Fliessgewässern und Seen betreffen.

<sup>2</sup> Die Gewässerbewirtschaftung muss gesamtheitlich, wirtschaftlich und effizient sein sowie den Schutz der Gewässer langfristig sicherstellen.

<sup>3</sup> Die Gewässer werden im Rahmen von Einzugsgebieten bewirtschaftet. Die Perimeter der Einzugsgebiete werden im Ausführungsreglement festgelegt.

## Art. 3 Kantonale Planung

<sup>1</sup> Um eine koordinierte Gewässerbewirtschaftung zu gewährleisten, erstellt der Kanton gemäss Raumplanungs- und Baugesetz (RPBG) die Grundlagen und die Sachpläne der Gewässerbewirtschaftung; diese umfassen:

- a) die Ableitung und Reinigung des Abwassers;
- b) den Schutz der oberirdischen Gewässer;
- c) den Schutz der unterirdischen Gewässer und den Schutz der Wasservorkommen;
- d) die Entnahmen aus öffentlichen Gewässern und die übrigen Nutzungen des Wassers;
- e) den Wasserbau und den Unterhalt der Fliessgewässer und Seen.

<sup>2</sup> In den Grundlagen und in den Sachplänen werden festgelegt:

- a) die allgemeinen Ziele und Grundsätze der Gewässerbewirtschaftung für den gesamten Kanton und für jedes einzelne Einzugsgebiet;
- b) die Handlungsprioritäten;
- c) die regional und lokal einzusetzenden Mittel.

<sup>3</sup> Der verbindliche Inhalt der Grundlagen und Sachpläne, insbesondere derjenige nach Absatz 2, wird in den kantonalen Richtplan integriert. Dabei wird das für diesen Richtplan vorgesehene Verfahren angewandt.

<sup>4</sup> Die Planung wird überprüft, wenn sich die Situation merklich verändert hat, mindestens aber alle 10 Jahre.

## Art. 4 Richtplan des Einzugsgebiets

<sup>1</sup> Der Richtplan des Einzugsgebiets konkretisiert auf der Ebene des Einzugsgebiets die allgemeinen Ziele und Grundsätze des kantonalen Richtplans. Er definiert und koordiniert die erforderlichen Massnahmen.

<sup>2</sup> Le plan indique les délais d'exécution, les moyens financiers nécessaires et les responsables de l'exécution.

<sup>3</sup> Le plan est établi par les communes comprises dans le périmètre du bassin versant. A défaut, il est établi par la Direction désignée à l'article 7, aux frais des communes concernées.

<sup>4</sup> La procédure d'approbation du plan directeur régional en matière d'aménagement du territoire est applicable par analogie au plan directeur de bassin versant.

<sup>5</sup> Le plan est réexaminé lorsque les circonstances se sont notablement modifiées, mais au moins tous les dix ans.

<sup>6</sup> Il intègre le plan régional de l'évacuation des eaux (PREE), au sens de l'article 4 OEaux.

**Art. 5** Surveillance

L'Etat s'assure de l'efficacité des mesures d'exécution du plan directeur de bassin versant en procédant à une surveillance régulière de l'état qualitatif et quantitatif des eaux. Si les objectifs ne sont pas atteints, l'Etat détermine, après avoir consulté les communes concernées, les mesures complémentaires nécessaires.

**CHAPITRE 2**

**Organes d'exécution**

**Art. 6** Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat a les attributions suivantes:

- a) il exerce la haute surveillance sur les eaux et la police des eaux;
- b) il édicte le règlement d'exécution;
- c) il répartit les tâches entre les organes d'exécution de l'Etat;
- d) il prend toute mesure utile pour assurer la collaboration intercantonale;
- e) il nomme la Commission pour la gestion des eaux et fixe son organisation;
- f) il exerce les autres attributions qui lui sont confiées par la présente loi et par la réglementation d'exécution.

<sup>2</sup> Der Richtplan legt die Fristen für den Vollzug, die erforderlichen finanziellen Mittel und die für den Vollzug verantwortlichen Stellen fest.

<sup>3</sup> Der Richtplan wird von den Gemeinden erstellt, die sich im Perimeter des betroffenen Einzugsgebiets befinden. Kommen die Gemeinden dieser Aufgabe nicht nach, so wird der Richtplan von der in Artikel 7 bezeichneten Direktion zu Lasten der betroffenen Gemeinden erstellt.

<sup>4</sup> Das Genehmigungsverfahren für den regionalen Richtplan im Bereich der Raumplanung gilt sinngemäss für den Richtplan der Einzugsgebiete.

<sup>5</sup> Der Richtplan wird überprüft, wenn sich die Situation merklich verändert hat, mindestens aber alle 10 Jahre.

<sup>6</sup> Er beinhaltet auch den regionalen Entwässerungsplan (REP) nach Artikel 4 GSchV.

**Art. 5** Aufsicht

Der Staat vergewissert sich der Wirksamkeit der in den Richtplänen der Einzugsgebiete festgelegten Massnahmen; zu diesem Zweck kontrolliert er regelmässig den qualitativen und quantitativen Zustand der Gewässer. Werden die Ziele nicht erreicht, so legt der Staat nach Anhörung der betroffenen Gemeinden die noch notwendigen Massnahmen fest.

**2. KAPITEL**

**Vollzugsorgane**

**Art. 6** Staatsrat

Der Staatsrat hat folgende Aufgaben:

- a) Er hat die Oberaufsicht über die Gewässer und die Wasserbaupolizei.
- b) Er erlässt das Ausführungsreglement.
- c) Er verteilt die Aufgaben auf die staatlichen Vollzugsorgane.
- d) Er ergreift alle zur Gewährleistung der interkantonalen Zusammenarbeit notwendigen Massnahmen.
- e) Er ernennt die Gewässerbewirtschaftungskommission und legt deren Organisation fest.
- f) Er übt die übrigen Befugnisse aus, die ihm durch dieses Gesetz und das Ausführungsreglement übertragen werden.

**Art. 7** Direction compétente

La Direction chargée de la gestion des eaux (ci-après: la Direction) accomplit toutes les tâches découlant de la législation fédérale ou cantonale qui ne sont pas expressément confiées à un autre organe d'exécution.

**Art. 8** Commission pour la gestion des eaux

<sup>1</sup> Une commission est instituée pour la gestion des eaux.

<sup>2</sup> Elle examine les problèmes généraux concernant la gestion des eaux et la coordination y relative; elle donne son avis et fait des propositions sur les objets qui lui sont soumis.

<sup>3</sup> Elle est composée de personnes représentant l'Etat, l'association des communes fribourgeoises, des associations intercommunales d'épuration des eaux et les milieux intéressés à la gestion des eaux.

**Art. 9** Communes

<sup>1</sup> Les communes ont les attributions suivantes:

- a) elles exécutent les tâches qui leur sont confiées par la présente loi, la réglementation d'exécution et le plan directeur de bassin versant;
- b) elles collaborent entre elles en matière de gestion des eaux;
- c) elles exercent la surveillance des cours d'eau sur leur territoire;
- d) elles ont l'obligation de veiller à la protection adéquate des ressources en eau;
- e) elles se dotent de règlements relatifs à la gestion des eaux;
- f) elles prêtent leur concours aux autorités cantonales chaque fois que celles-ci le requièrent;
- g) elles surveillent l'application de la loi sur leur territoire et dénoncent toute infraction à l'autorité pénale compétente.

<sup>2</sup> Pour l'exécution de leurs tâches, les communes comprises dans le périmètre d'un bassin versant se groupent, selon les formes de la collaboration intercommunale instituées par la législation sur les communes.

<sup>3</sup> Les communes consultent le service compétent avant d'entreprendre des études ou des travaux; elles peuvent lui demander conseil en tout temps.

**Art. 7** Zuständige Direktion

Die mit der Gewässerbewirtschaftung beauftragte Direktion (die Direktion) erfüllt die Aufgaben, die sich aus der Gesetzgebung von Bund und Kanton ergeben und die nicht ausdrücklich einem anderen Vollzugsorgan übertragen sind.

**Art. 8** Gewässerbewirtschaftungskommission

<sup>1</sup> Für die Gewässerbewirtschaftung wird eine Kommission eingesetzt.

<sup>2</sup> Sie untersucht die allgemeinen Probleme der Gewässerbewirtschaftung und die damit zusammenhängenden Koordinationsmassnahmen; sie nimmt Stellung zu den ihr unterbreiteten Geschäften und arbeitet Vorschläge aus.

<sup>3</sup> Sie setzt sich aus Vertreterinnen und Vertretern des Staats, des Freiburger Gemeindeverbands, der Abwasserverbände und der von der Gewässerbewirtschaftung betroffenen Kreise zusammen.

**Art. 9** Gemeinden

<sup>1</sup> Die Gemeinden haben folgende Aufgaben:

- a) Sie führen die Aufgaben aus, die ihnen vom Gesetz, vom Ausführungsreglement und vom Richtplan des Einzugsgebiets übertragen werden.
- b) Sie arbeiten im Bereich der Gewässerbewirtschaftung zusammen.
- c) Sie üben die Aufsicht über die Fliessgewässer auf ihrem Gebiet aus.
- d) Sie sorgen für einen angemessenen Schutz der Wasservorkommen.
- e) Sie geben sich die für die Gewässerbewirtschaftung notwendigen Reglemente.
- f) Sie unterstützen die kantonalen Behörden auf deren Verlangen.
- g) Sie überwachen den Vollzug des Gesetzes auf ihrem Gebiet und zeigen jeden Verstoss der für das Strafverfahren zuständigen Behörde an.

<sup>2</sup> Die Gemeinden eines Einzugsgebiets schliessen sich für die Erfüllung der ihnen übertragenen Aufgaben entsprechend der in der Gesetzgebung über die Gemeinden vorgesehenen interkommunalen Zusammenarbeit zusammen.

<sup>3</sup> Die Gemeinden konsultieren die zuständige Dienststelle, bevor sie Studien oder Arbeiten in Angriff nehmen; sie können diese jederzeit um Rat fragen.

### CHAPITRE 3

#### Protection des eaux

##### Art. 10 Ressources en eau et prélèvements d'eaux publiques

La protection des ressources en eau et les prélèvements d'eaux publiques sont régis par les principes suivants:

- a) assurer une utilisation rationnelle et coordonnée des eaux publiques en accordant la priorité à l'alimentation en eau potable;
- b) privilégier l'usage en commun de ressources déjà exploitées;
- c) maintenir un régime hydrologique aussi naturel que possible;
- d) garantir un régime de charriage équilibré dans les cours d'eau;
- e) préserver à long terme les ressources en eaux publiques.

##### Art. 11 Plan sectoriel des prélèvements d'eaux publiques

L'Etat établit un plan sectoriel des prélèvements d'eaux publiques (art. 3 al. 1 let. d), qui comprend notamment:

- a) un inventaire des ressources en eaux publiques et des installations servant à l'approvisionnement en eau (art. 58 al. 2 LEaux et art. 13 al. 1 de la loi du 4 février 1972 sur le domaine public);
- b) des prescriptions sur les prélèvements possibles, en particulier sur leur gestion, leur destination et leur usage en commun.

##### Art. 12 Plan général d'évacuation des eaux (PGEE)

<sup>1</sup> Chaque commune établit pour son territoire un plan général d'évacuation des eaux (art. 5 OEaux) en conformité avec le plan directeur de bassin versant. Elle veille à ce qu'il soit coordonné avec le plan d'aménagement local.

<sup>2</sup> Le PGEE définit notamment les installations d'évacuation et d'épuration des eaux à réaliser et les priorités de mise en œuvre. La commune les reprend dans son programme d'équipement.

<sup>3</sup> La procédure d'approbation des plans directeurs communaux est applicable par analogie au PGEE. Avant la mise en consultation du plan, la commune le soumet à l'examen préalable du service compétent.

<sup>4</sup> Lors de son exécution, le PGEE peut faire l'objet de modifications secondaires, sans nouvelle procédure d'approbation.

### 3. KAPITEL

#### Gewässerschutz

##### Art. 10 Wasservorkommen und Wasserentnahmen aus öffentlichen Gewässern

Für den Schutz der Wasservorkommen und die Wasserentnahmen aus öffentlichen Gewässern gelten folgende Grundsätze:

- a) Die öffentlichen Gewässer müssen rationell und koordiniert genutzt werden; die erste Priorität kommt der Trinkwasserversorgung zu.
- b) Die gemeinschaftliche Nutzung bereits genutzter Wasservorkommen wird begünstigt.
- c) Es muss ein möglichst natürlicher Wasserhaushalt erhalten bleiben.
- d) Im Gewässer ist ein ausgeglichener Geschiebehaushalt sicherzustellen.
- e) Die öffentlichen Wasservorkommen müssen langfristig bewahrt werden.

##### Art. 11 Sachplan der Wasserentnahmen aus öffentlichen Gewässern

Der Staat erstellt einen Sachplan der Wasserentnahmen aus öffentlichen Gewässern (Art. 3 Abs. 1 Bst. d) mit folgendem Mindestinhalt:

- a) Inventar der öffentlichen Wasservorkommen und der Wasserversorgungsanlagen (Art. 58 Abs. 2 GSchG und Art. 13 Abs. 1 des Gesetzes vom 4. Januar 1972 über die öffentlichen Sachen);
- b) Vorschriften über die möglichen Entnahmen, im Besonderen über deren Bewirtschaftung, Verwendungszweck und gemeinschaftliche Nutzung.

##### Art. 12 Genereller Entwässerungsplan (GEP)

<sup>1</sup> Jede Gemeinde erstellt für ihr Gebiet – in Übereinstimmung mit dem Richtplan des Einzugsgebiets – einen Generellen Entwässerungsplan (Art. 5 GSchV). Sie sorgt dafür, dass dieser auf den Ortsplan abgestimmt ist.

<sup>2</sup> Der GEP legt insbesondere fest, welche Abwasseranlagen mit welcher Priorität verwirklicht werden müssen. Die Gemeinde überträgt diese Vorgaben in ihr Erschliessungsprogramm.

<sup>3</sup> Das Genehmigungsverfahren für die Gemeinderichtpläne gilt sinngemäss für den GEP. Bevor der Plan in die Vernehmlassung gegeben wird, unterbreitet die Gemeinde ihn der zuständigen Dienststelle zur Vorprüfung.

<sup>4</sup> Während des Vollzugs können am GEP untergeordnete Änderungen ohne neues Genehmigungsverfahren vorgenommen werden.

**Art. 13** Liquides de nature à polluer les eaux

<sup>1</sup> L'Etat veille à ce que les installations servant à l'entreposage, au transvasement et au transport de liquides de nature à polluer les eaux, ainsi que les autres citernes enterrées, soient construites, contrôlées, entretenues et exploitées selon les règles de la technique.

<sup>2</sup> Le règlement d'exécution définit les modalités d'application.

**Art. 14** Assainissement des installations et des équipements  
(art. 15 LEaux)

<sup>1</sup> Les installations et équipements dont les eaux à évacuer ne satisfont pas aux prescriptions de la législation fédérale sur la protection des eaux (art. 16 LEaux) doivent être assainis.

<sup>2</sup> L'Etat peut ordonner l'assainissement d'installations et d'équipements chaque fois que les eaux à évacuer risquent de polluer l'émissaire ou qu'elles représentent une charge importante pour les stations centrales vers lesquelles elles sont dirigées.

<sup>3</sup> La procédure est fixée par le règlement d'exécution.

**Art. 15** Secteurs de protection des eaux  
a) Délimitation

L'Etat établit et tient à jour la subdivision du territoire cantonal en secteurs de protection des eaux (art. 19 LEaux).

**Art. 16** b) Mesures prises par l'agriculture et indemnité

<sup>1</sup> Les mesures de protection des eaux que doit prendre l'agriculture sont définies dans le règlement d'exécution et font l'objet de conventions (art. 62a LEaux). En cas de refus de conclure une convention, l'Etat impose les mesures par voie de décision.

<sup>2</sup> Le montant de l'indemnité pour les coûts imputables aux mesures prises par l'agriculture est fixé par le droit fédéral (art. 62a LEaux).

<sup>3</sup> La différence entre les coûts imputables et l'indemnité fédérale est prise en charge par l'Etat et le détenteur ou la détentrice du captage, à raison de la moitié chacun. La part de l'Etat n'est due que dans la mesure où l'indemnisation fédérale est garantie.

**Art. 13** Wassergefährdende Flüssigkeiten

<sup>1</sup> Der Staat stellt sicher, dass die Anlagen für die Lagerung, den Umschlag und die Beförderung von wassergefährdenden Flüssigkeiten sowie die übrigen erdverlegten Tanks nach den Regeln der Kunst gebaut, kontrolliert, unterhalten und betrieben werden.

<sup>2</sup> Im Ausführungsreglement werden die Vollzugsmodalitäten festgelegt.

**Art. 14** Sanierung von Anlagen und Einrichtungen (Art. 15 GSchG)

<sup>1</sup> Die Anlagen und Einrichtungen, deren Abwasser nicht den Vorgaben der Bundesgesetzgebung über den Schutz der Gewässer entspricht (Art. 16 GSchG), müssen saniert werden.

<sup>2</sup> Der Staat kann die Sanierung von Anlagen und Einrichtungen anordnen, wenn das Abwasser den Vorfluter zu verschmutzen droht oder wenn es die Sammelkläranlage stark belastet.

<sup>3</sup> Das Verfahren wird im Ausführungsreglement festgelegt.

**Art. 15** Gewässerschutzbereiche  
a) Abgrenzung

Der Staat unterteilt das kantonale Gebiet in Gewässerschutzbereiche und hält diese Einteilung auf dem neuesten Stand (Art. 19 GSchG).

**Art. 16** b) Massnahmen der Landwirtschaft und Abgeltung

<sup>1</sup> Die Gewässerschutzmassnahmen, die die Landwirtschaft treffen muss, werden im Ausführungsreglement festgelegt und sind Gegenstand von Vereinbarungen (Art. 62a GSchG). Kommt keine Vereinbarung zustande, so setzt der Staat die Massnahmen mit Verfügung durch.

<sup>2</sup> Die Höhe der Abgeltung für die Massnahmen der Landwirtschaft richtet sich nach dem Bundesrecht (Art. 62a GSchG).

<sup>3</sup> Die Differenz zwischen den anrechenbaren Kosten und der Abgeltung des Bundes wird je zur Hälfte vom Staat und von der Inhaberschaft der Grundwasserfassung getragen. Der Staat schuldet seinen Anteil nur, wenn die Abgeltung des Bundes garantiert ist.

**Art. 17** Zones de protection des eaux souterraines  
a) Délimitation et restrictions

<sup>1</sup> Le détenteur ou la détentrice de captages d'eaux souterraines ou d'installations d'alimentation artificielle des eaux souterraines qui sont d'intérêt public établit le plan et le règlement des zones de protection des eaux souterraines (art. 20 LEaux).

<sup>2</sup> Sont notamment interdites dans les zones de protection des eaux souterraines les sondes géothermiques prélevant la chaleur du sol.

<sup>3</sup> Aucune nouvelle zone d'activité ne peut être créée en zone de protection des eaux souterraines.

**Art. 18** b) Procédure

<sup>1</sup> La procédure d'approbation des plans d'affectation des zones et de leur réglementation est applicable par analogie au plan et au règlement des zones de protection des eaux souterraines.

<sup>2</sup> Au terme de la procédure, les zones de protection sont reportées à titre indicatif sur le plan d'affectation des zones.

**Art. 19** c) Contrôle

Le détenteur ou la détentrice de captages d'eaux souterraines ou d'installations d'alimentation artificielle des eaux souterraines s'assure que le plan et le règlement des zones de protection des eaux souterraines sont respectés.

**Art. 20** Périmètres de protection des eaux souterraines

<sup>1</sup> L'Etat établit les plans des périmètres de protection des eaux souterraines (art. 21 al. 1 LEaux).

<sup>2</sup> La procédure d'approbation des plans d'affectation cantonaux selon l'article 22 LATeC est applicable par analogie. Au terme de la procédure, les périmètres sont reportés à titre indicatif sur le plan d'affectation des zones.

<sup>3</sup> Les frais engagés par l'Etat pour l'établissement du plan ainsi que les éventuelles indemnités à verser en cas de restriction du droit de propriété sont à la charge des futurs détenteurs ou détentrices de captages d'eaux souterraines ou d'installations d'alimentation artificielle des eaux souterraines (art. 21 al. 2 LEaux).

<sup>4</sup> Aucune nouvelle zone d'activité ne peut être créée dans un périmètre de protection des eaux souterraines.

**Art. 17** Grundwasserschutzzonen  
a) Abgrenzung und Einschränkungen

<sup>1</sup> Die Inhaberinnen und Inhaber von Grundwasserfassungen oder -anreicherungsanlagen von öffentlichem Interesse erstellen den Grundwasserschutzzonenplan und das dazugehörige Reglement (Art. 20 GSchG).

<sup>2</sup> In den Grundwasserschutzzonen sind insbesondere Erdsonden, die dem Boden Wärme entziehen, verboten.

<sup>3</sup> In einer Grundwasserschutzzone dürfen keine neuen Arbeitszonen ausgeschieden werden.

**Art. 18** b) Verfahren

<sup>1</sup> Das Genehmigungsverfahren für die Zonennutzungspläne und deren Reglemente gilt sinngemäss für die Grundwasserschutzzonen.

<sup>2</sup> Nach Abschluss des Verfahrens werden die Schutzzonen zur Information in den Zonennutzungsplan übertragen.

**Art. 19** c) Kontrolle

Die Inhaberinnen und Inhaber von Grundwasserfassungen oder -anreicherungsanlagen stellen sicher, dass der Plan und das Reglement der Grundwasserschutzzonen beachtet werden.

**Art. 20** Grundwasserschutzareale

<sup>1</sup> Der Staat erstellt die Pläne der Grundwasserschutzareale (Art. 21 Abs. 1 GSchG).

<sup>2</sup> Das Genehmigungsverfahren für die kantonalen Nutzungspläne nach Artikel 22 RPBG gilt sinngemäss für die Grundwasserschutzareale. Nach Abschluss des Verfahrens werden die Areale zur Information in den Zonennutzungsplan übertragen.

<sup>3</sup> Die vom Staat getragenen Kosten für die Erstellung des Plans und die allfälligen Entschädigungen von Eigentumsbeschränkungen werden auf die späteren Inhaberinnen und Inhaber der Grundwasserfassungen oder -anreicherungsanlagen überwält (Art. 21 Abs. 2 GSchG).

<sup>4</sup> In einem Grundwasserschutzareal dürfen keine neuen Arbeitszonen ausgeschieden werden.

**Art. 21** Intervention en cas d'accident  
et police de la protection des eaux (art. 49 LEaux)

L'intervention en cas d'accident par hydrocarbures ou autres substances polluantes et la police de la protection des eaux sont assurées par les organismes désignés par le règlement d'exécution. Celui-ci fixe les modalités d'intervention.

## CHAPITRE 4

### Aménagement des cours d'eau et des lacs

#### SECTION 1

##### Planification et travaux

**Art. 22** Principes

<sup>1</sup> L'aménagement des cours d'eau et des lacs a pour but la protection contre les crues et la revitalisation.

<sup>2</sup> La priorité est accordée aux mesures d'entretien et de planification; des mesures constructives ne sont réalisées que subsidiairement, conformément à l'article 37 LEaux et aux articles 3 et 4 LACE.

**Art. 23** Revitalisation

Les mesures de revitalisation consistent notamment à:

- a) laisser libre de toute intervention le tracé encore naturel ou proche de l'état naturel des cours d'eau;
- b) protéger les tronçons de cours d'eau dont le tracé est encore naturel ou proche de l'état naturel;
- c) reconstituer les conditions permettant aux cours d'eau de s'écouler dans un tracé naturel et de retrouver des biotopes proches de l'état naturel, chaque fois que cela est techniquement possible et économiquement supportable, notamment par leur remise à ciel ouvert;
- d) réaménager les rives afin qu'elles puissent, chaque fois que cela est techniquement possible et économiquement supportable, retrouver leurs fonctions naturelles, en réservant l'espace minimal nécessaire au cours d'eau.

**Art. 21** Schadendienst und Gewässerschutzpolizei (Art. 49 GSchG)

Das Ausführungsreglement bezeichnet die Stellen, die für die Gewässerschutzpolizei sowie für die Einsätze bei einem Unfall mit Kohlenwasserstoffen oder anderen Schadstoffen verantwortlich sind. Das Ausführungsreglement legt ferner die Modalitäten des Einsatzes fest.

## 4. KAPITEL

### Wasserbau an Fliessgewässern und Seen

#### 1. ABSCHNITT

##### Planung und Arbeiten

**Art. 22** Grundsätze

<sup>1</sup> Der Wasserbau an Fliessgewässern und Seen hat den Hochwasserschutz und die Revitalisierung zum Ziel.

<sup>2</sup> Dieses Ziel wird in erster Linie über Unterhalts- und raumplanerische Massnahmen verfolgt; bauliche Massnahmen werden nach den Artikeln 37 GSchG sowie 3 und 4 WBG und nur wenn nötig durchgeführt.

**Art. 23** Revitalisierung

Revitalisieren heisst im Besondern:

- a) Bei natürlichen oder naturnahen Gewässerverläufen wird auf Eingriffe verzichtet.
- b) Fliessgewässerabschnitte mit natürlichem oder naturnahem Verlauf werden geschützt.
- c) Wo immer es technisch möglich und wirtschaftlich tragbar ist, werden die Voraussetzungen für einen natürlichen Verlauf der Fliessgewässer und für naturnahe Biotope wiederhergestellt, indem namentlich eingedolte Wasserläufe offen gelegt werden.
- d) Wo immer es technisch möglich und wirtschaftlich tragbar ist, werden die Ufer so umgestaltet, dass sie ihre natürlichen Funktionen wieder erfüllen können; dabei wird der minimale Raumbedarf der Fliessgewässer berücksichtigt.

**Art. 24** Cours d'eau, lacs et rives

Les cours d'eau, les lacs et leurs rives sont classés en zone protégée au sens de la législation sur l'aménagement du territoire par le plan d'affectation des zones.

**Art. 25** Espace minimal nécessaire aux cours d'eau

<sup>1</sup> L'espace minimal nécessaire aux cours d'eau sert à la protection contre les crues et à la préservation des fonctions écologiques. Il est délimité par l'Etat.

<sup>2</sup> Si l'espace minimal nécessaire d'un cours d'eau n'est pas délimité, le service compétent le détermine localement pour les projets qui lui sont soumis. A défaut d'une telle détermination, l'espace minimal nécessaire est fixé à 20 mètres à partir de la ligne moyenne des hautes eaux.

<sup>3</sup> La distance d'une construction à la limite de l'espace minimal nécessaire est de 4 mètres au minimum.

<sup>4</sup> L'espace minimal nécessaire est classé en zone protégée par le plan d'affectation des zones; à défaut, il fait l'objet d'une mesure particulière de protection. La procédure d'approbation des plans d'affectation des zones et de leur réglementation est applicable.

<sup>5</sup> La zone à bâtir ne peut pas être étendue dans l'espace minimal nécessaire.

<sup>6</sup> Tout dépôt de matériaux et toute modification du terrain naturel sont interdits dans l'espace minimal nécessaire.

<sup>7</sup> L'implantation de chemins pédestres ou de dessertes agricoles est possible dans l'espace minimal nécessaire.

<sup>8</sup> Des aménagements extérieurs légers sont permis entre l'espace minimal nécessaire et la distance de construction à la condition que la circulation puisse s'y effectuer librement.

**Art. 26** Service d'alerte

Les communes exposées à un danger organisent un service d'alerte pour assurer la sécurité des personnes et des biens importants face aux dangers de l'eau (art. 24 OACE).

**Art. 24** Fliessgewässer, Seen und ihre Ufer

Die Fliessgewässer und Seen sowie ihre Ufer werden über den Zonennutzungsplan als Schutzzonen nach Raumplanungsgesetzgebung definiert.

**Art. 25** Minimaler Raumbedarf von Fliessgewässern

<sup>1</sup> Der minimale Raumbedarf von Fliessgewässern dient dem Schutz vor Hochwasser und der Gewährleistung der natürlichen Funktionen des Gewässers. Er wird vom Staat festgelegt.

<sup>2</sup> Ist der minimale Raumbedarf eines Fliessgewässers nicht festgelegt, so wird er von der zuständigen Dienststelle fallweise für die ihr unterbreiteten Projekte bestimmt. Wird er nicht festgelegt, so beträgt er 20 Meter ab dem mittleren Hochwasserstand.

<sup>3</sup> Bauten müssen einen Mindestabstand von 4 Metern zur Grenzlinie des minimalen Raumbedarfs einhalten.

<sup>4</sup> Der minimale Raumbedarf wird über den Zonennutzungsplan als Schutzzone definiert. Andernfalls ist er Gegenstand einer besonderen Schutzmassnahme. Es gilt das Genehmigungsverfahren für die Zonennutzungspläne und deren Reglemente.

<sup>5</sup> Die Bauzone kann nicht in den minimalen Raumbedarf ausgedehnt werden.

<sup>6</sup> Innerhalb des minimalen Raumbedarfs sind weder Materiallagerungen noch Änderungen des natürlichen Geländes zulässig.

<sup>7</sup> Wanderwege und Zufahrten für die Landwirtschaft sind innerhalb des minimalen Raumbedarfs zulässig.

<sup>8</sup> Zwischen der Grenzlinie des minimalen Raumbedarfs und dem Bauabstand sind leichte Umgebungsarbeiten erlaubt, sofern der Durchgang nicht behindert wird.

**Art. 26** Frühwarndienst

Die Gemeinden, die einer Gefahr ausgesetzt sind, organisieren einen Frühwarndienst, um den Schutz der Personen und wichtiger Sachwerte vor den Gefahren des Wassers sicherzustellen (Art. 24 WBV).

**Art. 27** Travaux  
a) Exécution

<sup>1</sup> Les travaux d'aménagement, de réfection et d'entretien prévus par le plan directeur de bassin versant sont exécutés par les communes dans le périmètre du bassin versant. Celles-ci peuvent les confier à une association intercommunale, ou à un syndicat s'ils se situent dans un périmètre d'améliorations foncières.

<sup>2</sup> Les bois flottants sur les lacs naturels, susceptibles de mettre en danger la navigation, sont éliminés par l'Etat.

<sup>3</sup> Les travaux relatifs aux rives des lacs artificiels sont exécutés par leur exploitant ou leur exploitante.

<sup>4</sup> Les travaux nécessités par la présence d'ouvrages ou d'installations sur les cours d'eau et les lacs sont exécutés par le ou la propriétaire de ces ouvrages ou installations.

**Art. 28** b) Surveillance

La surveillance générale des travaux qui sont au bénéfice de subventions fédérales ou cantonales est assumée par le service compétent.

**Art. 29** c) Procédure

Les aménagements de cours d'eau sont soumis à la procédure de permis de construire.

**Art. 30** d) Mesures urgentes

<sup>1</sup> En cas de danger immédiat, la commune prend les mesures urgentes commandées par les circonstances. Elle en informe immédiatement le service compétent et, le cas échéant, l'association de communes concernée.

<sup>2</sup> Les frais pour les mesures urgentes sont réglés par la commune, qui peut les répartir, en tout ou partie, entre les propriétaires concernés.

**Art. 31** e) Utilisation du fonds d'autrui

<sup>1</sup> Les propriétaires des fonds riverains et autres personnes intéressées sont tenus de laisser leur fonds disponible, dans la mesure où les travaux l'exigent, notamment pour l'acheminement, l'enlèvement et le dépôt provisoire de matériaux.

<sup>2</sup> En cas de litige, la Direction statue, après avoir entendu les parties.

**Art. 27** Arbeiten  
a) Ausführung

<sup>1</sup> Die Ausbau-, Instandsetzungs- und Unterhaltsarbeiten, die im Richtplan des Einzugsgebiets vorgesehen sind, werden von den Gemeinden dieses Einzugsgebiets ausgeführt. Sind solche Arbeiten in einem Bodenverbesserungsperimeter vorgesehen, können sie einem Gemeindeverband oder einer Bodenverbesserungskörperschaft übertragen werden.

<sup>2</sup> Schwemmholz auf natürlichen Seen, das die Schifffahrt gefährden könnte, wird vom Staat entfernt.

<sup>3</sup> Die Arbeiten an den Ufern eines künstlichen Sees werden von dessen Betreiberin oder Betreiber ausgeführt.

<sup>4</sup> Die Arbeiten, die wegen Bauten oder Anlagen an Fließgewässern oder Seen nötig sind, werden von den Eigentümerinnen und Eigentümern dieser Bauten oder Anlagen ausgeführt.

**Art. 28** b) Aufsicht

Arbeiten, für die der Bund oder der Staat Subventionen zahlt, werden unter der Oberaufsicht der zuständigen Dienststelle ausgeführt.

**Art. 29** c) Verfahren

Wasserbauarbeiten sind dem Baubewilligungsverfahren unterstellt.

**Art. 30** d) Dringliche Massnahmen

<sup>1</sup> Bei einer unmittelbaren Gefahr trifft die Gemeinde die dringlichen Massnahmen, die angesichts der Umstände nötig sind. Sie benachrichtigt sofort die zuständige Dienststelle und gegebenenfalls den betreffenden Gemeindeverband.

<sup>2</sup> Die Kosten für die dringlichen Massnahmen werden von der Gemeinde getragen, können aber von ihr ganz oder teilweise auf die betroffenen Eigentümer überwältzt werden.

**Art. 31** e) Nutzung fremder Grundstücke

<sup>1</sup> Die Eigentümerinnen und Eigentümer von anstossenden Grundstücken und andere Betroffene müssen ihre Grundstücke für die erforderlichen Arbeiten zur Verfügung stellen, namentlich wenn Material herbeigeführt, entfernt oder vorübergehend gelagert werden soll.

<sup>2</sup> Im Streitfall entscheidet die Direktion nach Anhörung der Parteien.

<sup>3</sup> A la fin des travaux, les lieux sont rétablis autant que possible dans leur état primitif.

<sup>4</sup> Les personnes lésées peuvent requérir, dans les six mois dès la fin des travaux sur le fonds concerné, la réparation de leur dommage. A défaut d'entente, l'indemnité est fixée par le ou la juge de l'expropriation.

**Art. 32** Acquisition de terrain  
a) Forme

<sup>1</sup> Les actes authentiques relatifs aux transferts de propriété nécessaires à l'aménagement de cours d'eau peuvent être reçus par un ou une géomètre officiel-le dans les formes prévues par la législation sur la mensuration officielle.

<sup>2</sup> Les transferts opérés en application du présent article sont exonérés des émoluments du registre foncier et des droits de mutation.

**Art. 33** b) Mention

<sup>1</sup> La convention écrite provisoire passée entre les propriétaires et la collectivité publique en vue de l'acquisition de terrain pour l'aménagement d'un cours d'eau peut faire l'objet d'une mention au registre foncier.

<sup>2</sup> La mention est opérée sur réquisition de la collectivité publique; une copie de la convention est jointe à la réquisition.

<sup>3</sup> La mention est radiée d'office par le conservateur ou la conservatrice au moment de l'inscription du transfert de propriété.

*SECTION 2*

*Police des eaux*

**Art. 34** Interdictions

Il est interdit:

- a) de déposer des matériaux et de quelconques objets dans le lit et sur les rives de lacs et cours d'eau, ainsi que de gêner de toute autre façon le libre écoulement de l'eau;
- b) d'endommager les ouvrages, les repères d'implantation et de contrôle et les installations de mesures;
- c) de dégrader les rives et de nuire à la végétation riveraine;

<sup>3</sup> Nach Abschluss der Arbeiten muss der ursprüngliche Zustand der Örtlichkeiten so weit möglich wieder hergestellt werden.

<sup>4</sup> Die geschädigten Personen können innerhalb von sechs Monaten nach Beendigung der Arbeiten auf dem betroffenen Grundstück Schadenersatz beantragen. Kommt keine Einigung zustande, so legt der Enteignungsrichter die Entschädigung fest.

**Art. 32** Landerwerb  
a) Form

<sup>1</sup> Die öffentlichen Urkunden über Eigentumsübertragungen, die für Wasserbauarbeiten an Fließgewässern nötig sind, können von der amtlichen Geometerin oder vom amtlichen Geometer in der von der Gesetzgebung über die amtliche Vermessung vorgesehenen Form angefertigt werden.

<sup>2</sup> Die Eigentumsübertragungen nach diesem Artikel sind von Grundbuch- und Handänderungsgebühren befreit.

**Art. 33** b) Anmerkung

<sup>1</sup> Die provisorische schriftliche Vereinbarung zwischen der Eigentümerschaft und dem Gemeinwesen über den Landerwerb für Wasserbauarbeiten kann im Grundbuch angemerkt werden.

<sup>2</sup> Die Anmerkung wird auf Anmeldung des Gemeinwesens vorgenommen. Der Anmeldung ist eine Kopie der Vereinbarung beizufügen.

<sup>3</sup> Bei der Eintragung des Eigentumsübergangs löscht die Verwalterin oder der Verwalter des Grundbuchs die Anmerkung von Amtes wegen.

*2. ABSCHNITT*

*Wasserbaupolizei*

**Art. 34** Verbote

Es ist untersagt:

- a) in Seen und Fließgewässern und an deren Ufern Material und Gegenstände abzulagern oder sonst wie den freien Abfluss des Wassers zu behindern;
- b) Bauten, Standort- und Kontrollmarkierungen sowie Messeinrichtungen zu beschädigen;
- c) die Ufer zu beschädigen oder die Ufervegetation zu beeinträchtigen;

- d) de circuler sur le versant ou dans le lit d'un cours d'eau lorsque ce fait n'est pas nécessaire à son aménagement ou à son entretien;
- e) d'entraver ou de gêner la navigation et le libre passage sur le domaine public par des travaux ou de quelque façon que ce soit.

**Art. 35** Mesures d'intervention

<sup>1</sup> L'Etat peut ordonner l'enlèvement, aux frais du contrevenant ou de la contrevenante, de tout ouvrage, installation ou dépôt exécuté sans autorisation ainsi que la remise des lieux en l'état antérieur.

<sup>2</sup> Il peut ordonner, aux frais du ou de la propriétaire, la démolition ou la réparation d'ouvrages et installations désaffectés ou dont l'entretien défectueux risque de porter préjudice au cours d'eau.

<sup>3</sup> Il peut également ordonner la suppression de dérivations partielles ou totales de cours d'eau qui ne sont plus utilisées à leurs fins, la remise en état des lieux et le rétablissement du cours d'eau, selon les nécessités, en son emplacement antérieur.

**Art. 36** Extraction de matériaux du domaine public des eaux

<sup>1</sup> L'extraction de matériaux du domaine public des eaux est interdite.

<sup>2</sup> Elle peut toutefois être autorisée de manière temporaire et dans les limites du droit fédéral:

- a) lorsqu'elle est justifiée par un intérêt général majeur, notamment pour assurer un écoulement normal des eaux et la protection des terrains riverains, le maintien de bassins d'accumulation et la sauvegarde de nappes phréatiques exploitables;
- b) dans les cours d'eau, pour permettre aux collectivités publiques d'exécuter des travaux d'utilité publique.

*SECTION 3*

*Ouvrages pour la navigation concessionnée*

**Art. 37** Obligation de construire et de conserver

<sup>1</sup> L'obligation de construire, de reconstruire et de conserver les ports et débarcadères utilisés par les bateaux d'une entreprise de navigation concessionnée incombe à la commune du lieu de situation du port.

- d) den Hang oder das Bett des Fliessgewässers zu befahren, es sei denn, dies sei für Ausbau- und Unterhaltsarbeiten unabdingbar;
- e) die Schifffahrt oder den freien Durchgang auf den öffentlichen Sachen durch Arbeiten oder sonst wie zu behindern.

**Art. 35** Massnahmen

<sup>1</sup> Der Staat kann anordnen, dass Bauten, Anlagen und Lager, die ohne Bewilligung erstellt wurden, beseitigt werden und der ursprüngliche Zustand wiederhergestellt wird; die fehlbare Person trägt die entstehenden Kosten.

<sup>2</sup> Werden Bauten und Anlagen ihrem ursprünglichen Zweck entfremdet oder könnte ihr mangelhafter Unterhalt dem Wasserlauf schaden, so kann der Staat anordnen, dass sie auf Kosten der Eigentümerin oder des Eigentümers abgebrochen oder instand gesetzt werden.

<sup>3</sup> Werden teilweise oder vollständige Umleitungen von Fliessgewässern nicht mehr zweckgemäss genutzt, so kann der Staat anordnen, dass sie aufgehoben und die Örtlichkeiten in Stand gestellt werden und dass der Wasserlauf nötigenfalls an seinem alten Ort wiederhergestellt wird.

**Art. 36** Materialgewinnung aus öffentlichen Gewässern

<sup>1</sup> Die Materialgewinnung aus öffentlichen Gewässern ist untersagt.

<sup>2</sup> Sie kann jedoch im Rahmen des Bundesrechts für eine begrenzte Zeit bewilligt werden, wenn:

- a) sie durch ein höheres Allgemeininteresse gerechtfertigt ist, besonders um einen normalen Abfluss des Wassers, den Schutz des anliegenden Geländes und die Erhaltung von Staubecken und des nutzbaren Grundwassers zu sichern;
- b) einem Gemeinwesen die Möglichkeit gegeben werden soll, durch Entnahmen aus Fliessgewässern Arbeiten öffentlichen Interesses auszuführen.

*3. ABSCHNITT*

*Bauwerke für die konzessionierte Schifffahrt*

**Art. 37** Bau- und Erhaltungspflicht

<sup>1</sup> Die Häfen und Anlegestellen, die von Schiffen eines konzessionierten Schifffahrtsunternehmens benützt werden, werden von der Standortgemeinde gebaut, instand gestellt und unterhalten.

<sup>2</sup> Les môles, digues, ouvrages et travaux destinés à assurer le maintien de la navigabilité des voies d'eau sont assimilés aux ports.

<sup>3</sup> Les conventions intercantionales concernant la reconstruction et la conservation des ouvrages de la II<sup>e</sup> correction des eaux du Jura sont réservées.

<sup>4</sup> La législation fédérale sur la navigation intérieure est réservée.

## CHAPITRE 5

### Financement

#### SECTION 1

##### *Protection des eaux et ressources en eau*

#### **Art. 38** Tâches cantonales

L'Etat finance les tâches de gestion des eaux au niveau cantonal, notamment:

- a) les études scientifiques, financières et techniques nécessaires à la gestion des eaux;
- b) les études nécessaires à la délimitation des périmètres de protection des eaux souterraines et les mesures qui en découlent;
- c) les études nécessaires à la délimitation des secteurs  $A_o$  et  $A_u$  et des aires d'alimentation  $Z_o$  et  $Z_u$  de la protection des eaux et la part cantonale des mesures qui en découlent;
- d) la surveillance de l'état des eaux superficielles et souterraines;
- e) les tâches d'information, de formation et de conseil.

#### **Art. 39** Tâches du bassin versant

<sup>1</sup> Les communes du bassin versant financent les tâches suivantes:

- a) l'élaboration du plan directeur de bassin versant;
- b) la constitution des structures nécessaires à la gestion du plan directeur de bassin versant;
- c) la formation de personnel spécialisé chargé de la gestion des eaux (au niveau intercommunal, communal ou industriel);

<sup>2</sup> Die Molen, Dämme, Bauwerke und Arbeiten zur Sicherung der Schiffbarkeit der Wasserwege sind den Häfen gleichgestellt.

<sup>3</sup> Die interkantonalen Vereinbarungen über die Erneuerung und die Erhaltung der Bauwerke der II. Juragewässerkorrektion bleiben vorbehalten.

<sup>4</sup> Das Bundesrecht über die Binnenschifffahrt bleibt vorbehalten.

## 5. KAPITEL

### Finanzierung

#### 1. ABSCHNITT

##### *Schutz der Gewässer und der Wasservorkommen*

#### **Art. 38** Aufgaben des Staats

Der Staat finanziert die kantonalen Aufgaben im Bereich der Gewässerbewirtschaftung. Dazu zählen insbesondere:

- a) die wissenschaftlichen, technischen und finanztechnischen Studien, die für die Gewässerbewirtschaftung nötig sind;
- b) die für die Festlegung der Grundwasserschutzareale erforderlichen Studien und die daraus abgeleiteten Massnahmen;
- c) die Studien, die für die Festlegung der Gewässerschutzbereiche  $A_o$  und  $A_u$  und der Zuströmbereiche  $Z_o$  und  $Z_u$  erforderlich sind, sowie die daraus abgeleiteten Massnahmen, für die der Staat zuständig ist;
- d) die Überwachung des Zustands der ober- und unterirdischen Gewässer;
- e) die Information, Schulung und Beratung.

#### **Art. 39** Aufgaben des Einzugsgebiets

<sup>1</sup> Die Gemeinden des Einzugsgebiets finanzieren:

- a) die Ausarbeitung des Richtplans des Einzugsgebiets;
- b) den Aufbau der Strukturen, die für die Verwaltung des Richtplans des Einzugsgebiets nötig sind;
- c) die Schulung der Personen, die auf interkommunaler, kommunaler oder betrieblicher Ebene für die Gewässerbewirtschaftung verantwortlich sind;

d) les campagnes de mesures destinées à vérifier dans les eaux l'efficacité des mesures de protection réalisées selon le plan directeur de bassin versant.

<sup>2</sup> Elles peuvent créer à cet effet un fonds alimenté par une redevance maximale de 5 centimes par mètre cube d'eau consommée.

<sup>3</sup> La redevance est prélevée auprès des consommateurs et consommatrices d'eau potable.

**Art. 40** Taxes communales

a) Principe

<sup>1</sup> Les communes prélèvent des taxes auprès des propriétaires, des superficielles ou des usufruitiers ou usufruitières des fonds bâtis ou non bâtis, en tenant compte équitablement de l'affectation des immeubles et des bâtiments ainsi que du type et de la quantité d'eaux usées produites.

<sup>2</sup> Les taxes communales couvrent les coûts des installations communales d'évacuation et d'épuration; pour les installations de ce type à caractère intercommunal, elles couvrent aussi la part qui incombe à la commune.

<sup>3</sup> Les taxes sont les suivantes:

- a) taxe de raccordement et charge de préférence;
- b) taxe de base annuelle;
- c) taxe d'exploitation.

**Art. 41** b) Taxe de raccordement et charge de préférence

<sup>1</sup> La taxe de raccordement sert à couvrir les coûts de construction des installations publiques d'évacuation et d'épuration des eaux existantes.

<sup>2</sup> Pour les fonds bâtis, la taxe est perçue en entier.

<sup>3</sup> Pour des terrains en zone à bâtir partiellement construits et exploités à des fins agricoles, les communes peuvent calculer la taxe de raccordement des bâtiments faisant partie du domaine agricole en fonction d'une surface théorique, lorsque la prise en compte de l'ensemble du terrain constituerait une charge financière excessive.

<sup>4</sup> Pour les fonds non construits mais raccordables, une charge de préférence, correspondant au maximum à 70% de la taxe de raccordement, est perçue.

d) die Messkampagnen, mit denen in Gewässern die Wirksamkeit der Massnahmen bestimmt wird, die gemäss dem Richtplan des Einzugsgebiets getroffen wurden.

<sup>2</sup> Hierfür können sie einen Fonds einrichten, der durch eine Abwasserabgabe von höchstens 5 Rappen pro Kubikmeter konsumiertes Wasser gespeist wird.

<sup>3</sup> Die Abgabe wird bei den Trinkwasserverbraucherinnen und -verbrauchern eingezogen.

**Art. 40** Gemeindegebühren

a) Grundsatz

<sup>1</sup> Die Gemeinden erheben bei den Eigentümerinnen und Eigentümern, den Inhaberinnen und Inhabern von Baurechten und den Nutzniesserinnen und Nutzniessern von bebauten und unbebauten Grundstücken Gebühren, wobei sie die Verwendung der Grundstücke und Gebäude sowie die Art und die Menge des erzeugten Abwassers angemessen berücksichtigen.

<sup>2</sup> Die Gemeindegebühren dienen dazu, die Kosten für die kommunalen Abwasseranlagen zu decken; ferner deckt er den Anteil der Gemeinde an den Kosten für interkommunale Anlagen dieser Art.

<sup>3</sup> Es werden folgende Gebühren erhoben:

- a) Anschlussgebühr und Vorzugslast;
- b) jährliche Grundgebühr;
- c) Betriebsgebühr.

**Art. 41** b) Anschlussgebühr und Vorzugslast

<sup>1</sup> Die Anschlussgebühr dient dazu, die Baukosten für bestehende öffentliche Abwasseranlagen zu decken.

<sup>2</sup> Bei bebauten Grundstücken wird der ganze Betrag erhoben.

<sup>3</sup> Bei landwirtschaftlich genutzten Grundstücken in einer Bauzone, die teilweise überbaut sind, können die Gemeinden die Anschlussgebühr für die Gebäude, die zu einem landwirtschaftlichen Betrieb gehören, aufgrund einer theoretischen Fläche berechnen, sofern die Berücksichtigung des gesamten Grundstücks zu einer untragbaren Belastung führen würde.

<sup>4</sup> Bei nicht überbauten, jedoch anschliessbaren Grundstücken wird eine Vorzugslast erhoben, die höchstens 70% der Anschlussgebühr beträgt.

**Art. 42** c) Taxe de base annuelle

<sup>1</sup> La taxe de base annuelle sert à couvrir:

- a) les frais fixes (amortissement des dettes, intérêts) et ensuite le maintien de la valeur des installations d'évacuation et d'épuration des eaux;
- b) les coûts pour les installations d'évacuation et d'épuration des eaux (équipement de base) à réaliser selon le PGEE.

<sup>2</sup> Pour les installations d'évacuation et d'épuration des eaux existantes, elle est calculée en fonction de leur durée de vie et de leur valeur actuelle de remplacement fondées sur le PGEE.

<sup>3</sup> Pour les installations d'évacuation et d'épuration des eaux à réaliser, elle est calculée sur la base de la planification prévue par le PGEE, de manière à permettre une couverture des coûts de construction.

<sup>4</sup> Elle est destinée exclusivement à couvrir les charges prévues à l'alinéa 1 et correspond au moins à 60% de la somme des valeurs définies aux alinéas 2 et 3.

**Art. 43** d) Taxe d'exploitation

La taxe d'exploitation sert au financement des frais d'exploitation et d'entretien des installations publiques d'évacuation et d'épuration des eaux.

**Art. 44** Règlement

Les modalités de calcul et de perception de la redevance (art. 39 al. 2 et 3) et des taxes (art. 40 à 43) sont fixées dans le règlement communal (art. 9 al. 1 let. e).

*SECTION 2*

*Aménagement des cours d'eau et des lacs*

**Art. 45** Coûts

<sup>1</sup> Le coût des études de base, au sens de l'article 27 OACE, est à la charge de l'Etat.

<sup>2</sup> Le coût des travaux d'aménagement, de réfection et d'entretien est à la charge de la commune concernée. Celle-ci peut demander une participation aux tiers concernés.

<sup>3</sup> Le coût des travaux prévus à l'article 27 al. 3 et 4 est à la charge de ceux à qui en incombe l'exécution.

**Art. 42** c) Jährliche Grundgebühr

<sup>1</sup> Die jährliche Grundgebühr dient der Finanzierung:

- a) der Fixkosten (Schuldentilgung und Zinsen) und der später anfallenden Kosten für den Werterhalt der Abwasseranlagen;
- b) der Kosten für die im GEP vorgesehenen Abwasseranlagen (Groberschliessung).

<sup>2</sup> Bei bestehenden Abwasseranlagen wird die Gebühr aufgrund ihrer Lebensdauer und des aktuellen Ersatzwertes gemäss GEP berechnet.

<sup>3</sup> Für die Abwasseranlagen, die noch gebaut werden müssen, wird die Gebühr aufgrund der im GEP vorgesehenen Planung bestimmt; sie muss so festgelegt werden, dass die Baukosten gedeckt werden können.

<sup>4</sup> Die Gebühr dient ausschliesslich der Finanzierung der Aufwendungen nach Absatz 1; die Beträge nach den Absätzen 2 und 3 müssen zu mindestens 60% gedeckt sein.

**Art. 43** d) Betriebsgebühr

Die Betriebsgebühr dient dazu, den Betrieb und den Unterhalt der öffentlichen Abwasseranlagen zu finanzieren.

**Art. 44** Reglement

Die Berechnung und die Erhebung der Abgabe (Art. 39 Abs. 2 und 3) und Gebühren (Art. 40–43) werden im Gemeindereglement (Art. 9 Abs. 1 Bst. e) festgelegt.

*2. ABSCHNITT*

*Wasserbau an Fliessgewässern und Seen*

**Art. 45** Kosten

<sup>1</sup> Die Kosten der Grundlagenbeschaffung nach Artikel 27 WBV werden vom Staat getragen.

<sup>2</sup> Die Kosten der Ausbau-, Instandsetzungs- und Unterhaltsarbeiten gehen zu Lasten der betroffenen Gemeinde. Diese kann von den betroffenen Drittpersonen eine Beteiligung verlangen.

<sup>3</sup> Die Kosten der Arbeiten nach Artikel 27 Abs. 3 und 4 werden von der Betreiberin oder vom Betreiber des künstlichen Sees getragen.

**Art. 46** Participation de tiers

<sup>1</sup> Une participation financière peut être exigée d'un tiers lorsque des travaux d'aménagement, de réfection ou d'entretien:

- a) lui procurent un avantage particulier, ou
- b) sont nécessités ou rendus plus onéreux par la présence d'ouvrages ou d'installations à distance irrégulière d'un cours d'eau ou d'un lac, ou
- c) sont nécessités par une modification du régime d'écoulement résultant d'un terrain, d'une construction ou d'une installation.

<sup>2</sup> La procédure fixée aux articles 102 et 103 LATeC est applicable par analogie.

**Art. 47** Subventions: principes

<sup>1</sup> Les travaux d'aménagement, de réfection et d'entretien prévus dans le plan directeur de bassin versant ou consécutifs aux forces de la nature peuvent être subventionnés. Le Conseil d'Etat règle les conditions de l'octroi et fixe les taux maximaux des subventions. La subvention comprend la part de l'Etat et les montants qu'il reçoit en vertu des conventions-programmes conclus avec la Confédération.

<sup>2</sup> Le montant total des subventions octroyées par des collectivités publiques pour un objet donné ne peut pas dépasser 80% des dépenses subventionnables, sous réserve de la législation spéciale et de l'article 23 al. 2 de la loi du 17 novembre 1999 sur les subventions (LSub).

<sup>3</sup> Toute subvention est refusée si le coût des travaux d'aménagement ou de réfection, à l'exclusion des travaux de revitalisation et des mesures d'urgence, est disproportionné par rapport à la valeur des biens à protéger.

<sup>4</sup> La compétence du Conseil d'Etat en matière de subvention est limitée à 500 000 francs par projet.

**Art. 48** Subventions complémentaires

- a) en montagne ou lors de travaux d'améliorations foncières

Une subvention complémentaire peut être accordée pour les travaux d'aménagement et de réfection:

- a) lorsqu'ils concernent des torrents ou des cours d'eau en montagne;
- b) lorsque les terrains sont acquis et répartis dans le cadre d'un projet d'améliorations foncières.

**Art. 46** Beteiligung von Drittpersonen

<sup>1</sup> Von einer Drittperson kann eine finanzielle Beteiligung verlangt werden, wenn die Ausbau-, Instandsetzungs- und Unterhaltsarbeiten:

- a) ihr einen besonderen Vorteil verschaffen, oder
- b) erforderlich oder teurer werden, weil sich Bauten oder Anlagen in einem ordnungswidrigen Abstand von einem Fliessgewässer oder See befinden, oder
- c) wegen einer Änderung der Abflussverhältnisse im Zusammenhang mit einem Grundstück, einer Baute oder einer Anlage erforderlich werden.

<sup>2</sup> Das in den Artikeln 102 und 103 RPBG festgelegte Verfahren gilt sinngemäss.

**Art. 47** Subventionen: Grundsätze

<sup>1</sup> Die im Richtplan des Einzugsgebiets vorgesehenen oder als Folge von Naturgewalten notwendigen Ausbau-, Instandsetzungs- und Unterhaltsarbeiten können subventioniert werden. Der Staatsrat legt die Bedingungen für die Gewährung einer solchen Subvention sowie den Höchstsatz fest. Die Subvention umfasst den Anteil des Staats und die Beiträge, die der Staat im Rahmen der Programmvereinbarungen mit dem Bund erhält.

<sup>2</sup> Der Gesamtbetrag der von der öffentlichen Hand gewährten Beiträge für ein bestimmtes Objekt darf 80% der anrechenbaren Ausgaben nicht übersteigen. Die Spezialgesetzgebung und der Artikel 23 Abs. 2 des Subventionsgesetzes vom 17. November 1999 (SubG) bleiben vorbehalten.

<sup>3</sup> Wenn die Kosten der Ausbau- und Instandsetzungsarbeiten im Verhältnis zu den Schutzgütern unverhältnismässig hoch sind, wird keine Subvention gewährt; die Revitalisierungsarbeiten und Notfallmassnahmen werden dabei nicht berücksichtigt.

<sup>4</sup> Der Staatsrat kann über Beiträge bis 500 000 Franken je Projekt entscheiden.

**Art. 48** Zusätzliche Subventionen

- a) Wild- und Gebirgsbäche sowie Bodenverbesserungsarbeiten

Für Ausbau- und Instandsetzungsarbeiten kann eine zusätzliche Subvention gewährt werden:

- a) bei Wild- oder Gebirgsbächen;
- b) beim Erwerb und Aufteilen von Grundstücken im Rahmen eines Bodenverbesserungsprojekts.

**Art. 49** b) pour les travaux de revitalisation ou d'entretien

Une subvention complémentaire peut exceptionnellement être accordée:

- a) pour les travaux de revitalisation, lorsqu'ils sont prioritaires et prévus dans le plan directeur de bassin versant. Le taux est fixé selon leur intérêt écologique;
- b) pour les travaux d'entretien de cours d'eau naturels ou revitalisés, à condition qu'ils soient exécutés selon un plan d'entretien approuvé par le service compétent.

**Art. 50** Coût minimal

Le coût minimal des travaux subventionnables est fixé par le règlement d'exécution.

**Art. 51** Dépenses prises en considération

<sup>1</sup> Les dépenses à prendre en considération pour le calcul de la subvention sont notamment les coûts de l'étude de projet, de l'acquisition de terrain, de l'exécution des travaux, de la mensuration et du bornage.

<sup>2</sup> Les participations de tiers selon l'article 46 sont déduites du montant subventionnable.

**Art. 52** Travaux urgents

<sup>1</sup> En cas de force majeure, le Conseil d'Etat peut octroyer une avance de fonds pour le financement des travaux urgents.

<sup>2</sup> Cette aide financière ne doit pas excéder le montant de la subvention cantonale prévisible.

*SECTION 3*

*Ouvrages pour la navigation concessionnée*

**Art. 53** Coût

<sup>1</sup> Le coût des travaux des ouvrages pour la navigation concessionnée (art. 37) est à la charge de la commune.

<sup>2</sup> Lorsqu'un port ou débarcadère représente un avantage particulier pour d'autres communes ou des tiers, une participation financière peut être demandée. Cette participation est fixée selon le degré d'intérêt.

**Art. 49** b) Revitalisierungs- und Unterhaltsarbeiten

Eine zusätzliche Subvention kann ausnahmsweise gewährt werden:

- a) für die im Richtplan des Einzugsgebiets vorgesehenen prioritären Revitalisierungsarbeiten; der Satz wird entsprechend der ökologischen Bedeutung der Arbeiten festgelegt;
- b) für Unterhaltsarbeiten an naturnahen oder revitalisierten Fliessgewässern, sofern diese Arbeiten gemäss einem von der zuständigen Dienststelle genehmigten Unterhaltsplan ausgeführt werden.

**Art. 50** Mindestkosten

Die Mindestkosten der beitragsberechtigten Arbeiten werden durch das Ausführungsreglement festgesetzt.

**Art. 51** Anrechenbare Kosten

<sup>1</sup> Die für die Berechnung der Subvention zu berücksichtigenden Ausgaben beinhalten insbesondere die Kosten für die Planungsarbeiten, den Erwerb von Grundstücken, die Ausführung der Arbeiten, die Vermessung und die Vermarkung.

<sup>2</sup> Die Beteiligungen Dritter nach Artikel 46 werden vom anrechenbaren Betrag abgezogen.

**Art. 52** Dringliche Arbeiten

<sup>1</sup> In Fällen höherer Gewalt kann der Staatsrat für die Finanzierung der dringlichen Arbeiten einen Vorschuss gewähren.

<sup>2</sup> Der Vorschuss darf den voraussichtlichen Betrag der kantonalen Subvention nicht überschreiten.

*3. ABSCHNITT*

*Bauwerke für die konzessionierte Schifffahrt*

**Art. 53** Kosten

<sup>1</sup> Die Erstellungskosten der Bauwerke für die konzessionierte Schifffahrt (Art. 37) werden von der Gemeinde getragen.

<sup>2</sup> Stellt ein Hafen oder ein Anlegeplatz für andere Gemeinden oder Dritte einen besonderen Vorteil dar, so kann eine finanzielle Beteiligung verlangt werden. Diese Beteiligung wird aufgrund der entstehenden Vorteile festgelegt.

**Art. 54** Subvention

L'Etat peut subventionner les travaux de construction, de reconstruction et de réfection importante. Le taux est fixé par le règlement d'exécution.

**CHAPITRE 6****Exécution****Art. 55** Frais d'intervention en cas d'atteinte nuisible aux eaux

<sup>1</sup> Les frais d'intervention résultant d'une atteinte nuisible (art. 59 de la loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement) sont mis à la charge de celui ou celle qui a provoqué l'intervention (le perturbateur ou la perturbatrice).

<sup>2</sup> Lorsqu'il y a plusieurs perturbateurs ou perturbatrices, les frais sont répartis dans une proportion correspondant à la part de responsabilité de chacun ou chacune.

<sup>3</sup> Lorsque le perturbateur ou la perturbatrice est inconnu-e ou insolvable, les frais sont pris en charge à parts égales par l'Etat et par la commune sur le territoire de laquelle l'atteinte a été causée.

<sup>4</sup> La procédure d'avance de frais et de recouvrement est précisée dans le règlement d'exécution.

<sup>5</sup> Les frais sont calculés sur la base du tarif fixé par le Conseil d'Etat.

**Art. 56** Hypothèque légale

Les taxes, redevances, impôts, contributions et frais prévus par la présente loi ou par un règlement communal sont garantis par une hypothèque légale, sans inscription et de même rang, qui prime tous les gages immobiliers inscrits, conformément à l'article 324 ch. 5 de la loi du 22 novembre 1911 d'application du code civil suisse pour le canton de Fribourg.

**Art. 57** Emoluments

<sup>1</sup> Les autorisations, les mesures de contrôle, les analyses et les autres prestations prévues par la présente loi et ses dispositions d'exécution donnent lieu à la perception d'émoluments.

<sup>2</sup> Le tarif des émoluments cantonaux est fixé par le Conseil d'Etat et celui des émoluments communaux, par la commune.

**Art. 54** Subventionen

Der Staat kann die Bau- und Erneuerungsarbeiten sowie umfangreiche Instandsetzungsarbeiten subventionieren. Der Beitragssatz wird durch das Ausführungsreglement festgesetzt.

**6. KAPITEL****Vollzug****Art. 55** Interventionskosten im Fall einer nachteiligen Einwirkung auf die Gewässer

<sup>1</sup> Die Kosten für eine Massnahme, die wegen einer nachteiligen Einwirkung nötig wurde, werden von der Verursacherin oder vom Verursacher getragen (Art. 59 des Bundesgesetzes vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz).

<sup>2</sup> Bei mehreren Verursacherinnen und Verursachern werden die Kosten im Verhältnis ihrer Verantwortung aufgeteilt.

<sup>3</sup> Sind die Verursacherinnen und Verursacher unbekannt oder zahlungsunfähig, so werden die Kosten je zur Hälfte vom Staat und von der Gemeinde getragen, auf deren Gebiet der Schaden verursacht wurde.

<sup>4</sup> Das Vorschuss- und Inkassoverfahren wird im Ausführungsreglement näher geregelt.

<sup>5</sup> Die Kosten werden auf der Basis des vom Staatsrat festgelegten Tarifs berechnet.

**Art. 56** Gesetzliches Grundpfandrecht

Die in diesem Gesetz oder einem Gemeindereglement vorgesehenen Gebühren, Abgaben, Steuern, Beiträge und Kosten sind durch ein gesetzliches Grundpfandrecht sichergestellt. Diese Pfandrechte werden nicht eingetragen, sind unter sich im selben Rang und gehen allen eingetragenen Grundpfandrechten gemäss Artikel 324 Ziff. 5 des Einführungsgesetzes vom 22. November 1911 zum Schweizerischen Zivilgesetzbuch für den Kanton Freiburg vor.

**Art. 57** Gebühren

<sup>1</sup> Für die Bewilligungen, Kontrollen, Analysen und übrigen Leistungen, die in diesem Gesetz und in den entsprechenden Ausführungsbestimmungen vorgesehen sind, werden Gebühren erhoben.

<sup>2</sup> Die Höhe der kantonalen Gebühren wird vom Staatsrat festgelegt, diejenige der Gemeindegebühren von der Gemeinde.

**Art. 58** Accès aux données

<sup>1</sup> Les données personnelles nécessaires à la mise en œuvre de la présente loi doivent être rendues accessibles au service compétent. Si ces données sont traitées par système informatique, elles peuvent être rendues accessibles au moyen d'une procédure d'appel électronique.

<sup>2</sup> Le règlement d'exécution précise notamment les données accessibles ainsi que les instances chargées de leur transmission.

**Art. 59** Expropriation

Sont reconnus cas d'utilité publique au sens de la loi sur l'expropriation:

- a) les installations et les équipements servant à la protection, à l'évacuation et à l'épuration des eaux;
- b) les périmètres et les zones de protection des eaux souterraines ainsi que les secteurs de protection des eaux particulièrement menacés;
- c) l'aménagement et la revitalisation de cours d'eau.

**Art. 60** Règlement d'exécution

<sup>1</sup> Le règlement d'exécution fixe les prescriptions nécessaires à l'application de la présente loi et de la législation fédérale.

<sup>2</sup> Il peut prescrire l'application de normes, directives ou recommandations édictées en matière de protection et d'aménagement des eaux par des organismes spécialisés tels que:

- a) l'Association suisse des professionnels de la protection des eaux (VSA);
- b) la Société suisse des ingénieurs et architectes (SIA).

<sup>3</sup> Il peut déléguer l'édition de directives ou recommandations au service compétent.

**CHAPITRE 7**

**Dispositions pénales**

**Art. 61**

<sup>1</sup> Sera puni-e de l'amende celui ou celle qui:

- a) contrevient aux prescriptions des plans et règlements des zones de protection des eaux souterraines (art. 17);

**Art. 58** Zugang zu Daten

<sup>1</sup> Die für den Vollzug dieses Gesetzes notwendigen Personendaten werden der zuständigen Dienststelle zur Verfügung gestellt. Werden diese Daten elektronisch verarbeitet, so können sie über ein elektronisches Abrufverfahren zur Verfügung gestellt werden.

<sup>2</sup> Im Ausführungsreglement wird festgelegt, welche Daten zur Verfügung gestellt und welche Instanzen mit der Übermittlung beauftragt werden.

**Art. 59** Enteignung

Folgende Werke und Massnahmen entsprechen einem öffentlichen Interesse im Sinne des Gesetzes über die Enteignung:

- a) die Anlagen und Einrichtungen, die dem Gewässerschutz, der Ableitung oder der Reinigung des Abwassers dienen;
- b) die Grundwasserschutzareale und -zonen sowie die besonders gefährdeten Gewässerschutzbereiche;
- c) der Ausbau und die Revitalisierung von Fließgewässern.

**Art. 60** Ausführungsreglement

<sup>1</sup> Das Ausführungsreglement legt die Vorschriften fest, die für die Umsetzung dieses Gesetzes und des Bundesrechts notwendig sind.

<sup>2</sup> Es kann die Anwendung bestimmter Normen, Richtlinien und Empfehlungen vorschreiben, die den Schutz und den Ausbau von Gewässern betreffen und von Fachorganen verfasst wurden. Zu diesen Fachorganen gehören namentlich:

- a) der Verband Schweizerischer Abwasser- und Gewässerschutzfachleute (VSA);
- b) der Schweizerische Ingenieur- und Architektenverein (SIA).

<sup>3</sup> Es kann die Ausarbeitung von Richtlinien und Empfehlungen der zuständigen Dienststelle übertragen.

**7. KAPITEL**

**Strafbestimmungen**

**Art. 61**

<sup>1</sup> Mit Busse wird bestraft, wer:

- a) den in den Plänen und Reglementen der Grundwasserschutzzonen festgelegten Bestimmungen zuwiderhandelt (Art. 17);

- b) n'exécute pas les travaux relatifs aux rives des lacs artificiels (art. 27 al. 3);
- c) n'exécute pas les travaux nécessités par la présence d'ouvrages ou installations sur les cours d'eau et les lacs (art. 27 al. 4);
- d) enfreint les interdictions de police (art. 34);
- e) enfreint l'interdiction d'extraire des matériaux du domaine public des eaux (art. 36 al. 1);
- f) contrevient à une décision d'application de la présente loi, à lui ou à elle communiquée sous commination des peines prévues par le présent article.

<sup>2</sup> La poursuite et le jugement des infractions ont lieu conformément à la loi d'organisation judiciaire et au code de procédure pénale.

<sup>3</sup> Les dispositions pénales fédérales sont réservées.

## CHAPITRE 8

### Dispositions transitoires et finales

#### Art. 62 Délais

<sup>1</sup> La planification cantonale (art. 3) est établie dans le délai de quatre ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi. Dans le même délai, les communes se groupent conformément à l'article 9 al. 2.

<sup>2</sup> Le plan directeur de bassin versant (art. 4) doit être mis en consultation dans le délai de cinq ans dès l'approbation de la planification cantonale.

<sup>3</sup> Les règlements communaux (art. 9 al. 1 let. e) sont établis dans le délai de trois ans dès l'entrée en vigueur de la présente loi.

<sup>4</sup> Le PGEE (art. 12) doit être établi dans le délai de deux ans dès l'entrée en vigueur de la présente loi.

<sup>5</sup> Le plan et le règlement des zones de protection des eaux souterraines (art. 17) doivent être établis dans le délai de trois ans dès l'entrée en vigueur de la présente loi. Passé ce délai, la Direction les établit aux frais du détenteur ou de la détentrice.

#### Art. 63 Subventions

<sup>1</sup> Seuls sont subventionnés par l'Etat les plans généraux d'évacuation des eaux (PGEE) et les installations d'évacuation et d'épuration des eaux subventionnées par la Confédération.

- b) die Arbeiten an Ufern von künstlichen Seen nicht ausführt (Art. 27 Abs. 3);
- c) die Arbeiten, die infolge von Bauten oder Anlagen an Fliessgewässern oder Seen nötig sind, nicht ausführt (Art. 27 Abs. 4);
- d) gegen Verbote der Wasserbaupolizei verstösst (Art. 34);
- e) gegen das Verbot der Materialgewinnung aus öffentlichen Gewässern verstösst (Art. 36 Abs. 1);
- f) einer Verfügung, in der er oder sie unter Hinweis auf die Strafandrohung dieses Artikels zur Umsetzung dieses Gesetzes aufgefordert wird, zuwiderhandelt.

<sup>2</sup> Zuwiderhandlungen werden nach den Bestimmungen des Gesetzes über die Gerichtsorganisation und der Strafprozessordnung verfolgt und beurteilt.

<sup>3</sup> Die Strafbestimmungen des Bundesrechts bleiben vorbehalten.

## 8. KAPITEL

### Übergangs- und Schlussbestimmungen

#### Art. 62 Fristen

<sup>1</sup> Die kantonale Planung (Art. 3) muss innert 4 Jahren nach dem Inkrafttreten dieses Gesetzes erstellt werden; innerhalb derselben Frist müssen sich die Gemeinden gemäss Artikel 9 Abs. 2 zusammenschliessen.

<sup>2</sup> Der Richtplan des Einzugsgebiets (Art. 4) muss innert 5 Jahren nach der Genehmigung der kantonalen Planung in die Vernehmlassung gegeben werden.

<sup>3</sup> Das Gemeindereglement (Art. 9 Abs. 1 Bst. e) muss innert 3 Jahren nach dem Inkrafttreten dieses Gesetzes erstellt werden.

<sup>4</sup> Der GEP (Art. 12) muss innert 2 Jahren nach dem Inkrafttreten dieses Gesetzes erstellt werden.

<sup>5</sup> Der Plan und das Reglement der Grundwasserschutzzonen (Art. 17) müssen innert 3 Jahren nach dem Inkrafttreten dieses Gesetzes erstellt werden. Im Unterlassungsfall lässt die Direktion diese Arbeiten auf Kosten der Inhaberin oder des Inhabers ausführen.

#### Art. 63 Subventionen

<sup>1</sup> Anspruch auf staatliche Subventionen geben nur die generellen Entwässerungspläne (GEP) sowie die vom Bund subventionierten Abwasseranlagen.

<sup>2</sup> Le taux de subvention est celui qui était en vigueur à la date du dépôt de la demande de subvention fédérale.

<sup>3</sup> Les décisions de subventionnement des projets d'aménagement des cours d'eau prises sous l'ancien droit restent valables; cependant, les travaux doivent se terminer dans les délais fixés par la décision.

**Art. 64** Entreprises d'endiguement

<sup>1</sup> Les entreprises d'endiguement au sens de l'ancien droit doivent être dissoutes. Leurs droits et obligations sont repris par les communes concernées.

<sup>2</sup> Les entreprises d'endiguement qui mènent d'importants travaux d'aménagement seront dissoutes au terme de ces travaux.

<sup>3</sup> Dans tous les cas, les entreprises d'endiguement sont dissoutes de plein droit dix ans après l'entrée en vigueur de la présente loi.

<sup>4</sup> Les communes peuvent reprendre ces tâches dans le cadre d'une association intercommunale lorsque l'entreprise d'endiguement concernait un périmètre intercommunal. Le tableau des taux de contributions de l'entreprise d'endiguement reste valable pour l'association intercommunale. Le règlement fixe les modalités concernant les contributions des propriétaires.

**Art. 65** Modifications

a) Application du code civil

La loi du 22 novembre 1911 d'application du code civil suisse pour le canton de Fribourg (RSF 210.1) est modifiée comme il suit:

**Art. 288 al. 2**

<sup>2</sup> Il peut être dérogé à cette prescription pour de justes motifs en vertu d'une autorisation de la Direction chargée de l'aménagement des cours d'eau.

**Art. 66** b) Aménagement du territoire et constructions

La loi du 2 décembre 2008 sur l'aménagement du territoire et les constructions (LATeC) (RSF 710.1) est modifiée comme il suit:

**Art. 116, 2<sup>e</sup> tiret**

*Supprimer le deuxième tiret:* «– installations pour l'évacuation et l'épuration des eaux».

<sup>2</sup> Stichtag für die Bestimmung des Beitragssatzes ist der Tag, an dem das Gesuch um eine Bundessubvention eingereicht wurde.

<sup>3</sup> Die Beitragsverfügungen für Wasserbauprojekte, die nach altem Recht getroffen wurden, bleiben gültig, doch müssen die Bauarbeiten innerhalb der Frist beendet werden, die in der Verfügung festgelegt ist.

**Art. 64** Wasserbauunternehmen

<sup>1</sup> Die nach bisherigem Recht bestehenden Wasserbauunternehmen müssen aufgelöst werden. Ihre Rechte und Pflichten werden von den betroffenen Gemeinden übernommen.

<sup>2</sup> Wasserbauunternehmen, die wichtige Wasserbauarbeiten durchführen, werden nach Abschluss dieser Arbeiten aufgelöst.

<sup>3</sup> In jedem Fall werden die Wasserbauunternehmen 10 Jahre nach dem Inkrafttreten dieses Gesetzes aufgelöst.

<sup>4</sup> Die Gemeinden können diese Aufgaben im Rahmen eines Gemeindeverbands übernehmen, wenn das Wasserbauunternehmen für ein gemeindeübergreifendes Gebiet zuständig war. Die Tabelle der Beitragssätze des Wasserbauunternehmens bleibt auch für den Gemeindeverband gültig. Das Reglement regelt die Beiträge der Eigentümerschaft.

**Art. 65** Änderung bisherigen Rechts

a) Anwendung des Zivilgesetzbuchs

Das Einführungsgesetz vom 22. November 1911 zum Schweizerischen Zivilgesetzbuch für den Kanton Freiburg (SGF 210.1) wird wie folgt geändert:

**Art. 288 Abs. 2**

<sup>2</sup> Die für den Wasserbau zuständige Direktion kann aus wichtigen Gründen Abweichungen von dieser Vorschrift bewilligen.

**Art. 66** b) Raumplanung und Bauwesen

Das Raumplanungs- und Baugesetz vom 2. Dezember 2008 (RPBG) (SGF 710.1) wird wie folgt geändert:

**Art. 116, 2. Strich**

*Streichung des zweiten Strichs:* «– Anlagen für die Ableitung und Reinigung des Abwassers».

**Art. 67** c) Domaine public

La loi du 4 février 1972 sur le domaine public (RSF 750.1) est modifiée comme il suit:

**Art. 1 al. 3**

<sup>3</sup> Est réservée la législation spéciale, en particulier la loi sur les routes, la loi sur les eaux et les lois relatives... (*suite inchangée*).

**Art. 12 al. 3 (nouveau)**

<sup>3</sup> Les zones alluviales d'importance nationale font également partie du domaine public cantonal, même si elles s'étendent au-delà de la ligne définie à l'alinéa 2.

**Art. 21** II. Compétence et procédure  
1. Autorités compétentes

<sup>1</sup> Les concessions et les autorisations relatives au domaine public cantonal sont accordées par la Direction responsable de celui-ci (ci-après: la Direction).

<sup>2</sup> Les concessions et les autorisations relatives au domaine public communal sont accordées par le conseil communal.

**Art. 23 al. 1, 2, 3 et 4**

<sup>1</sup> La demande de concession est mise à l'enquête publique durant trente jours par publication dans la Feuille officielle et par dépôt au secrétariat communal.

<sup>2</sup> La demande d'autorisation fait l'objet d'une enquête restreinte durant quatorze jours; les intéressés en sont avisés par lettre recommandée. La demande d'autorisation pour l'arrosage ou pour le passage de conduites, de canalisations ou de lignes de réseau est toutefois dispensée d'enquête.

<sup>3</sup> *Abrogé*

<sup>4</sup> Pendant le délai d'enquête, tout intéressé peut faire opposition par dépôt d'un mémoire motivé au secrétariat communal.

**Art. 67** c) Öffentliche Sachen

Das Gesetz vom 4. Februar 1972 über die öffentlichen Sachen (SGF 750.1) wird wie folgt geändert:

**Art. 1 Abs. 3**

<sup>3</sup> Vorbehalten bleibt die Spezialgesetzgebung, namentlich das Strassen-gesetz, das Gewässergesetz sowie die Gesetze... (*Rest unverändert*).

**Art. 12 Abs. 3 (neu)**

<sup>3</sup> Die Auengebiete nationaler Bedeutung gehören ebenfalls zu den kantonalen öffentlichen Sachen, selbst wenn sie die Grenzen nach Absatz 2 überschreiten.

**Art. 21** II. Zuständigkeit und Verfahren  
1. Zuständige Behörden

<sup>1</sup> Die für die kantonalen öffentlichen Sachen zuständige Direktion (die Direktion) erteilt die entsprechenden Konzessionen und Bewilligungen.

<sup>2</sup> Der Gemeinderat erteilt die Konzessionen und die Bewilligungen für die öffentlichen Sachen der Gemeinde.

**Art. 23 Abs. 1, 2, 3 und 4**

<sup>1</sup> Das Konzessionsgesuch wird durch Veröffentlichung im Amtsblatt und bei der Gemeindeverwaltung während dreissig Tagen öffentlich aufgelegt.

<sup>2</sup> Das Bewilligungsgesuch unterliegt einer beschränkten Auflage von vierzehn Tagen; die Betroffenen werden davon durch eingeschriebenen Brief in Kenntnis gesetzt. Gesuche für die Wasserentnahme zu Bewässerungszwecken sowie für die Verlegung von Leitungen, Kanalisationen oder Kabeln sind von der Auflage befreit.

<sup>3</sup> *Aufgehoben*

<sup>4</sup> Während der Auflagefrist können Betroffene mit einer begründeten Eingabe bei der Gemeindeverwaltung Einsprache erheben.

**Art. 24 al. 2 let. e (nouvelle)**

[<sup>2</sup> Elle [l'autorité] peut écarter la demande, ajourner sa décision, imposer des conditions, exiger des garanties, en particulier lorsque la concession ou l'autorisation sont susceptibles de porter atteinte:]

- e) aux eaux superficielles ou souterraines, notamment aux principes de protection des ressources en eau et de prélèvements d'eaux publiques définis à l'article 10 de la loi sur les eaux.

**Art. 41** II. Lacs, eaux courantes et sources  
1. Prélèvement

<sup>1</sup> Le prélèvement d'eau est soumis à autorisation.

<sup>2</sup> Le prélèvement durable au moyen d'installations fixes pour l'alimentation en eau potable est soumis à concession.

**Art. 42 à 45**

Abrogés

**Art. 46 titre médian**

2. Canal

- a) Présomption de propriété

**Art. 48 titre médian**

3. Rapports entre intéressés

**Art. 49 et 50**

Abrogés

**Art. 52 al. 1**

<sup>1</sup> Les travaux de recherche d'eaux souterraines ne peuvent être entrepris sans l'autorisation préalable de la Direction.

**Art. 57** V. Prélèvement sans droit

La Direction interdit tout prélèvement effectué sans droit et prend les mesures appropriées.

**Art. 24 Abs. 2 Bst. e (neu)**

[<sup>2</sup> Sie [die Behörde] kann die Einsprache ablehnen, den Entscheid aufschieben, Bedingungen auferlegen, Sicherheiten fordern, namentlich dann, wenn die Konzession oder die Bewilligung schädliche Auswirkungen haben könnte für:]

- e) die ober- und unterirdischen Gewässer, insbesondere wenn sie den in Artikel 10 des Gewässergesetzes festgelegten Grundsätzen (Schutz der Wasservorkommen und Wasserentnahmen aus öffentlichen Gewässern) zuwiderlaufen könnte.

**Art. 41** II. Seen, fließende Gewässer und Quellen  
1. Wasserentnahme

<sup>1</sup> Wasser darf nur mit einer Bewilligung entnommen werden.

<sup>2</sup> Für die dauernde Entnahme mit Hilfe von festen Anlagen für die Trinkwasserversorgung ist eine Konzession nötig.

**Art. 42–45**

Aufgehoben

**Art. 46 Artikelüberschrift**

2. Kanal

- a) Eigentumsvermutung

**Art. 48 Artikelüberschrift**

3. Beziehungen zwischen den Beteiligten

**Art. 49 und 50**

Aufgehoben

**Art. 52 Abs. 1**

<sup>1</sup> Ohne vorherige Bewilligung der Direktion dürfen keine Sondierungen nach Grundwasservorkommen vorgenommen werden.

**Art. 57** V. Unbefugte Entnahmen

Die Direktion untersagt jede unbefugte Entnahme und trifft die nötigen Vorkehrungen.

**Art. 68** d) Pêche

La loi du 15 mai 1979 sur la pêche (RSF 923.1) est modifiée comme il suit:

**Art. 37 al. 3**

*Abrogé*

**Art. 69** Abrogations

Sont abrogés:

- a) la loi du 22 mai 1974 d'application de la loi fédérale du 8 octobre 1971 sur la protection des eaux contre la pollution (RSF 812.1);
- b) la loi du 26 novembre 1975 sur l'aménagement des eaux (RSF 743.0.1);
- c) le décret du 4 novembre 1976 relatif à l'application de l'article 42 de la loi du 26 novembre 1975 sur l'aménagement des eaux (RSF 743.0.14).

**Art. 70** Entrée en vigueur et referendum

<sup>1</sup> Le Conseil d'Etat fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

<sup>2</sup> La présente loi est soumise au referendum législatif. Elle n'est pas soumise au referendum financier.

**Art. 68** d) Fischerei

Das Gesetz vom 15. Mai 1979 über die Fischerei (SGF 923.1) wird wie folgt geändert:

**Art. 37 Abs. 3**

*Aufgehoben*

**Art. 69** Aufhebung bisherigen Rechts

Folgende Erlasse werden aufgehoben:

- a) das Ausführungsgesetz vom 22. Mai 1974 zum Bundesgesetz vom 8. Oktober 1971 über den Schutz der Gewässer gegen Verunreinigung (SGF 812.1);
- b) das Gesetz vom 26. November 1975 über den Wasserbau (SGF 743.0.1);
- c) das Dekret vom 4. November 1976 über die Anwendung von Artikel 42 des Gesetzes vom 26. November 1975 über den Wasserbau (SGF 743.0.14).

**Art. 70** Inkrafttreten und Referendum

<sup>1</sup> Der Staatsrat setzt das Inkrafttreten dieses Gesetzes fest.

<sup>2</sup> Dieses Gesetz untersteht dem Gesetzesreferendum. Es untersteht nicht dem Finanzreferendum.